

هل العدد الذي يقول واسم النهر

الثالث حداقل وهو الجاري شرق اشور

محرف تكوين 2: 14

Holy_bible_1

الشبهة

التوراة السامرية تشهد على تحريف العهد القديم ففي الاصحاح الثاني في سفر التكوين الاية

الرابعة عشر في العبرانية "و اسم النهر الثالث حداقل و هو الجاري شرقي اشور و النهر الرابع

الفرات" ولكن السامرية تقول "و اسم النهر الثالث دجلة و هو السائر شرقي الموصل و اسم النهر

الرابع الفرات"

الرد

بأختصار في البداية التوراة السامرية هو نص عدله السامريين لاسفار موسى الخمسة بعد رجوعهم من السبي وبعد خلافهم الشديد مع اليهود فعدل السامريين ما يناسبهم في نسختهم حسب افكارهم المرفوضة ولهذا النص السامري لمعرفة تاريخه فهو لا يعتد به كدليل على الاختلاف ولكن فقط يستخدم كدليل على اصالة الاعداد التي يتفق فيها مع النص العبري لانه يمثل نص معزول من زمن ما بعد عزرا وما قبل الميلاد.

وارجو الرجوع الى ملف

تاريخ ومخطوطات التوراة السامرية

ولكن من قال أن هذا العدد فيه اختلاف؟

فالحقيقة الاختلاف الوحيد هو موجود في الترجمة العربي الشبه اسلامية التي لا اثق بها للنص السامري ولكن العبري الاصلي للنص السامري لا يوجد به اي اختلاف عن العبري التقليدي للعهد القديم

فالعربي فانديك يقول

سفر التكوين 2

14 و اسم النهر الثالث حدافل و هو الجاري شرقي اشور و النهر الرابع الفرات

والترجمة العربي للنص السامري (لابوا الحسن اسحق الصوري) ص 37

14 و اسم النهر الثالث دجلة و هو السائر شرقي الموصل و اسم النهر الرابع الفرات

ونلاحظ ثلاث اختلافات

وللاسف الترجمة العربي هذه للنص السامري هي التي يستشهد بها المشككين المسلمين في ادعاء التحريف المزعوم ولكن من يرجع للنص السامري المكتوب باللغة العبرية يجده يطابق النص العبري الماسوريته التقليدي

فالنص التقليدي الماسوريته العبري

Gen 2:14 [Masoretic]

וְשֵׁם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי חִדְדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנְּהַר
הָרְבִיעִי הוּא פֶרַת:

And the name of the third river is H̄iddeqel; it flows toward the east of Asshur. And the fourth river is Pherat.

و اسم النهر الثالث حدافل و هو الجاري شرقي اشور و النهر الرابع الفرات

والنص السامري

Gen 2:14 [Samaritan]

ושם הנהר השלישי **חדקל** הוא ההלך קדמת **אשור** והנהר
הרביעי הוא פרת:

And the name of the third river is H̄iddeqel; it flows toward the east of
Asshur. And the fourth river is Pherat.

و اسم النهر الثالث حداقل و هو الجاري شرقي اشور و النهر الرابع الفرات

فهم متطابقين

ولهذا الشبهة ليس لها اصل. وهي كما قلت خطأ في الترجمة العربي للنص السامري الذي لا اثق
فيه

ولكن ترجوم اونكيلوس وايضا الترجوم السامري ذكروا اسماء مختلفة

ولكن الفيصل في هذا الامر هو مخطوطات قمران فالمخطوطة

4Q2 Genesis b (Ge 1:28–2:14).

تقول

Frg. 1 Col. ii, Genesis 2:14–19

השלישי **חדקל** הוא ההלך ק[דמת אשור והנהר הרביעי

[הוא פרת]

فهذا يقطع باصالة كلمة حداقل

ولكن ملحوظة هامة وهي ان كثير من المترجمين يترجمون كلمة حداقل باسم دجلة لان كلمة

حداقل تعني سريع وايضا دجلة يعني سريع

H2313

חדקל

chiddeqel

BDB Definition:

Hiddekel = “rapid”

1) one of the rivers of Eden which coursed east toward Assyria; better known as the Tigris (the LXX equivalent)

Part of Speech: noun proper masculine

وايضا يفهم هذا من سفر دانيال الذي ايضا ذكر اسم حداقل على نهر دجلة

سفر دانيال 10: 4

وَفِي الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، إِذْ كُنْتُ عَلَى جَانِبِ النَّهْرِ الْعَظِيمِ هُوَ دِجْلَةُ،

ولهذا هو ليس اشكالية كبرى في هذا الامر فقط هو عدم معرفة من المشككين المسلمين

والمجد لله دائما